



Count on it.

Manual del operador

Pala hidráulica de 122 cm
Vehículos compactos de carga

Nº de modelo 22414—Nº de serie 314000001 y superiores



⚠ ADVERTENCIA

CALIFORNIA

Advertencia de la Propuesta 65

Este producto contiene una o más sustancias químicas que el Estado de California considera causantes de cáncer, defectos congénitos o trastornos del sistema reproductor.

Este producto cumple toda las directivas europeas aplicables; si desea más detalles, consulte la Declaración de Conformidad (Declaration of Conformity – DOC) de cada producto.

⚠ PELIGRO

Puede haber tendidos eléctricos, de gas y/o telefónicos enterrados en la zona de trabajo. Si se perforan, pueden causar descargas eléctricas o explosiones.

Marque las áreas de la zona de trabajo que contienen tendidos enterrados, y no excave en las zonas marcadas. Póngase en contacto con su servicio de marcado local o con su compañía de electricidad/agua, etc., para que marquen la finca (por ejemplo, en los Estados Unidos, llame al 811 para contactar con el servicio de marcado nacional).

Introducción

Esta máquina es una pala niveladora diseñada como accesorio acoplado a un vehículo compacto de carga Toro. La pala está diseñada para modificar su ángulo hidráulicamente según sea necesario para nivelar tierra y nieve.

Lea este manual detenidamente para aprender a utilizar y mantener correctamente su producto, y para evitar lesiones y daños al producto. Usted es el responsable de utilizar el producto de forma correcta y segura.

Puede ponerse en contacto directamente con Toro en www.Toro.com para buscar información sobre productos y accesorios, para localizar un distribuidor o para registrar su producto.

Si necesite asistencia técnica, piezas genuinas Toro o información adicional, póngase en contacto con un Distribuidor de Servicio Autorizado o con Asistencia al Cliente Toro, y tenga a mano los números de modelo y serie de su producto. Los números de modelo y de serie se encuentran en una placa situada en el bastidor de giro de la pala. Escriba los números en el espacio provisto.

Nº de modelo _____

Nº de serie _____

Este manual identifica peligros potenciales y contiene mensajes de seguridad identificados por el símbolo de alerta de seguridad (Figura 1), que señala un peligro que puede causar lesiones graves o la muerte si usted no sigue las precauciones recomendadas.



Figura 1

1. Símbolo de alerta de seguridad

Este manual utiliza 2 palabras para resaltar información. **Importante** llama la atención sobre información mecánica especial, y **Nota** resalta información general que merece una atención especial.

Contenido

| | |
|---|---|
| Seguridad | 3 |
| Índices de estabilidad | 3 |
| Pegatinas de seguridad e instrucciones | 4 |
| Operación | 4 |
| Especificaciones..... | 4 |
| Uso de la pala niveladora | 4 |
| Consejos de operación | 4 |
| Mantenimiento | 5 |
| Calendario recomendado de mantenimiento | 5 |
| Engrase de los puntos de giro del cilindro hidráulico | 5 |
| Comprobación del filo de la pala | 5 |
| Almacenamiento | 5 |
| Solución de problemas | 6 |

Seguridad

El uso o mantenimiento indebido por parte del operador o el propietario puede causar lesiones. Para reducir la posibilidad de lesiones, cumpla estas instrucciones de seguridad y las del *Manual del operador* de la unidad de tracción. Preste siempre atención especial al símbolo de alerta de seguridad, que significa *Cuidado, Advertencia o Peligro* – “instrucción de seguridad personal”. El incumplimiento de estas instrucciones puede dar lugar a lesiones personales e incluso la muerte.

⚠ PELIGRO

Puede haber tendidos eléctricos, de gas y/o telefónicos enterrados en la zona de trabajo. Si se perforan, pueden causar descargas eléctricas o explosiones.

Marque las áreas de la zona de trabajo que contienen tendidos enterrados, y no excave en las zonas marcadas. Póngase en contacto con su servicio de marcado local o con su compañía de electricidad/agua, etc., para que marquen la finca (por ejemplo, en los Estados Unidos, llame al 811 para contactar con el servicio de marcado nacional).

⚠ ADVERTENCIA

Cuando el motor está parado, un accesorio elevado puede bajar lentamente. Alguna persona cercana puede resultar atrapada o lesionada por el elevador de accesorios al bajarse éste.

Baje siempre el accesorio cada vez que apague la unidad de tracción.

⚠ ADVERTENCIA

Al subir o bajar cuestas, la máquina podría volcar si el extremo más pesado está ‘cuesta abajo’. Alguien puede resultar atrapado o gravemente lesionado por la máquina si ésta vuelca.

Al subir y bajar pendientes, hágalo con el extremo más pesado de la máquina cuesta arriba.

⚠ ADVERTENCIA

Los rayos pueden causar graves lesiones o incluso la muerte. Si se ven relámpagos o rayos o se oyen truenos en la zona, no utilice la máquina; busque un lugar donde resguardarse.

Índices de estabilidad

Para determinar la pendiente que se puede cruzar de través con el accesorio instalado en una unidad de tracción, busque en la tabla correspondiente de la página siguiente el índice de estabilidad para su orientación en la pendiente y después busque el grado de pendiente para el mismo índice y posición en la sección Datos de estabilidad del *Manual del operador* de la unidad de tracción.

⚠ ADVERTENCIA

Si se excede la pendiente máxima recomendada, la unidad de tracción podría volcar, aplastando a usted o a otras personas.

No conduzca la unidad de tracción en una pendiente mayor que la pendiente máxima recomendada, de acuerdo con las tablas siguientes y el *Manual del operador* de la unidad de tracción.

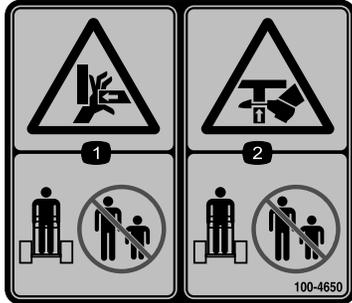
| Orientación | Índice de estabilidad |
|---|-----------------------|
| La parte delantera cuesta arriba  | D |
| La parte trasera cuesta arriba  | C |
| Un lado cuesta arriba  | B |

Importante: Si utiliza este accesorio con unidades de tracción que tengan ruedas y una plataforma trasera para el operador incorporada, no utilice el contrapeso. Si utiliza el contrapeso, la unidad de tracción será menos estable cuando esté orientada hacia arriba o de través en una cuesta.

Pegatinas de seguridad e instrucciones



Las pegatinas de seguridad e instrucciones están a la vista del operador y están ubicadas cerca de cualquier zona de peligro potencial. Sustituya cualquier pegatina que esté dañada o que falte.



100-4650

1. Peligro de aplastamiento de la mano – mantenga a otras personas a una distancia prudencial de la máquina.
2. Peligro de aplastamiento del pie – mantenga a otras personas a una distancia prudencial de la máquina.

Operación

Importante: Utilice siempre la unidad de tracción para levantar y mover el accesorio.

Consulte el *Manual del operador* de su unidad de tracción para obtener información detallada sobre cómo instalar y retirar el accesorio de su unidad de tracción.

Especificaciones

Nota: Las especificaciones y el diseño están sujetos a modificación sin previo aviso.

| | |
|----------|---------|
| Anchura | 121 cm |
| Longitud | 63,5 cm |
| Altura | 53 cm |
| Peso | 96 kg |

Uso de la pala niveladora

Nota: Si su unidad de tracción tiene selector de velocidad, póngalo en la posición de Rápido.

- Para girar la pala a la derecha, tire de la palanca hidráulica auxiliar hacia la empuñadura del operador.
- Para girar la pala a la izquierda, empuje la palanca hidráulica auxiliar alejándola de la empuñadura del operador.

Consejos de operación

- Para evitar dañar el equipo, antes de empezar a trabajar despeje la zona de basuras, ramas y piedras.
- Empiece siempre con la menor velocidad de avance posible. Si las condiciones lo permiten, aumente la velocidad.
- Utilice siempre la posición máxima del acelerador (velocidad máxima del motor).
- Nunca transporte la pala con los brazos de carga elevados. Mantenga los brazos bajados y la pala inclinada hacia arriba.
- Para aplanar, nivelar y rebajar la superficie, baje la pala asegurándose de que el filo cortante hace contacto con el suelo. La pala irá penetrando en la tierra a medida que avance.

Mantenimiento

Calendario recomendado de mantenimiento

| Intervalo de mantenimiento y servicio | Procedimiento de mantenimiento |
|---------------------------------------|--|
| Cada vez que se utilice o diariamente | <ul style="list-style-type: none">• Engrase los puntos de giro del cilindro hidráulico (engrase todos los puntos de engrase inmediatamente después de cada lavado). |
| Cada 200 horas | <ul style="list-style-type: none">• Inspeccione los manguitos hidráulicos y cámbielos si están dañados. |
| Antes del almacenamiento | <ul style="list-style-type: none">• Inspeccione los manguitos hidráulicos y cámbielos si están dañados.• Pinte cualquier superficie desconchada o desgastada. |
| Cada año | <ul style="list-style-type: none">• Compruebe que el filo de la pala no está desgastado. |

▲ CUIDADO

Si usted deja la llave de contacto puesta, alguien podría arrancar el motor. Un arranque accidental del motor podría lesionar gravemente a usted o a otra persona.

Retire la llave del interruptor de encendido antes de realizar ninguna operación de mantenimiento.

Engrase de los puntos de giro del cilindro hidráulico

Intervalo de mantenimiento: Cada vez que se utilice o diariamente

Tipo de grasa: Grasa de propósito general

1. Pare el motor y retire la llave del interruptor de encendido.
2. Limpie con un trapo los puntos de engrase.
3. Conecte una pistola de engrasar a cada punto de engrase.
4. Bombee grasa hasta que empiece a rezumar grasa de los cojinetes.
5. Limpie cualquier exceso de grasa.

Comprobación del filo de la pala

Intervalo de mantenimiento: Cada año

Si el filo está muy desgastado, realice el procedimiento siguiente:

1. Retire las clavijas que sujetan la pala al bastidor y al cilindro hidráulico, y retire la cuchilla.
2. Gire la pala 180 grados de manera que el filo desgastado quede arriba, luego instálela en el bastidor y el cilindro hidráulico.

Almacenamiento

1. Antes de un almacenamiento prolongado, lave el accesorio con detergente suave y agua para eliminar cualquier suciedad.
2. Compruebe la condición del filo de la pala. Retire la pala y gírela 180 grados de manera que el filo desgastado quede arriba, si está muy desgastado.
3. Revise y apriete todos los pernos, tuercas y tornillos. Repare o sustituya las piezas defectuosas o dañadas.
4. Compruebe que todos los acoplamientos hidráulicos están conectados entre sí para impedir la contaminación del sistema hidráulico.
5. Pinte las superficies que estén arañadas o donde esté visible el metal. Puede adquirir la pintura en su Servicio Técnico Autorizado.
6. Almacene el accesorio en un garaje o almacén limpio y seco. Cúbralo para protegerlo y para conservarlo limpio.

Solución de problemas

| Problema | Posible causa | Acción correctora |
|---|---|--|
| No es posible cambiar el ángulo de la pala. | <ol style="list-style-type: none"><li data-bbox="581 212 1034 268">1. Uno de los acoplamientos hidráulicos no está bien conectado.<li data-bbox="581 279 1034 336">2. Uno de los acoplamientos hidráulicos está dañado.<li data-bbox="581 346 1034 403">3. Hay una obstrucción en uno de los manguitos hidráulicos.<li data-bbox="581 413 1034 470">4. Una de las válvulas auxiliares de la unidad de tracción no se abre.<li data-bbox="581 480 1034 493">5. Un cilindro hidráulico está dañado. | <ol style="list-style-type: none"><li data-bbox="1057 212 1511 268">1. Revise y apriete todos los acoplamientos.<li data-bbox="1057 279 1511 336">2. Compruebe los acoplamientos y cambie cualquiera que esté dañado.<li data-bbox="1057 346 1511 369">3. Busque y elimine la obstrucción<li data-bbox="1057 401 1511 424">4. Repare la válvula<li data-bbox="1057 455 1511 478">5. Cambie o repare el cilindro. |

Declaración de Incorporación

The Toro Company, 8111 Lyndale Ave. South, Bloomington, MN, EE.UU., declara que el/los equipo(s) siguiente(s) cumple(n) las directivas citadas, si se instalan con arreglo a las instrucciones adjuntas en determinados modelos Toro según lo indicado en las Declaraciones de conformidad pertinentes.

| Nº de modelo | Nº de serie | Descripción del producto | Descripción de la factura | Descripción general | Directiva |
|--------------|------------------------|---------------------------|----------------------------|---------------------|------------|
| 22414 | 314000001 y superiores | Pala hidráulica de 122 cm | HYD BLADE ATTACHMENT CE | Pala hidráulica | 2006/42/CE |

Se ha compilado la documentación técnica pertinente exigida por la Parte B del Anexo VII de 2006/42/CE.

Nos comprometemos a transmitir, a petición de las autoridades nacionales, información pertinente sobre esta maquinaria parcialmente completa. El método de transmisión será electrónico.

Esta maquinaria no debe ponerse en servicio hasta que haya sido incorporada en los modelos Toro homologados, según lo indicado en la Declaración de conformidad correspondiente y de acuerdo con todas las instrucciones, para que pueda declararse conforme a todas las Directivas pertinentes.

Certificado:



Joe Hager
Director de ingeniería
8111 Lyndale Ave. South
Bloomington, MN 55420, USA
June 6, 2014

Contacto técnico UE:

Peter Tetteroo
Toro Europe NV
B-2260 Oevel-Westerloo
Belgium

Tel. 0032 14 562960
Fax 0032 14 581911



Garantía de Equipos Utilitarios Compactos Toro

Garantía limitada de un año

Equipos Utilitarios Compactos (CUE)

Condiciones y productos cubiertos

The Toro Company y su afiliada, Toro Warranty Company, bajo un acuerdo entre sí, garantizan conjuntamente su Equipo Utilitario Compacto Toro ("Producto") contra defectos de materiales o mano de obra. Los siguientes plazos son aplicables desde la fecha de la compra

| Productos | Periodo de garantía |
|--|--|
| Pro Sneak Vehículos compactos de carga, Zanjadoras, Desbastadores de tocones y Accesorios | 1 año o 1000 horas de operación, lo que ocurra primero |
| Motores Kohler | 3 años* |
| Todos los demás motores | 2 años* |

Cuando exista una condición cubierta por la garantía, repararemos el Producto sin coste alguno para usted, incluyendo diagnóstico, mano de obra y piezas.

*Algunos motores utilizados en los productos Toro están garantizados por el fabricante del motor.

Instrucciones para obtener asistencia bajo la garantía

Si usted cree que su producto Toro tiene un defecto de materiales o de mano de obra, siga este procedimiento:

1. Póngase en contacto con cualquier Distribuidor Autorizado de Equipos Utilitarios Compactos (CUE – Compact Utility Equipment) Toro para concertar el mantenimiento en sus instalaciones. Para localizar un distribuidor cercano, visite nuestra página web: www.Toro.com. También puede llamar al teléfono gratuito del Departamento de Asistencia al Cliente Toro, al número que aparece más adelante.
2. Lleve el producto y su prueba de compra (recibo o factura de venta) al Distribuidor.
3. Si por alguna razón usted no está satisfecho con el análisis del Distribuidor o con la asistencia recibida, póngase en contacto con nosotros en la dirección siguiente:

SWS Customer Care Department
Toro Warranty Company
8111 Lyndale Avenue South
Bloomington, MN 55420-1196
Teléfono gratuito: 888-384-9940

Responsabilidades del Propietario

Usted debe mantener su Producto Toro siguiendo los procedimientos de mantenimiento descritos en el *Manual del operador*. Dicho mantenimiento rutinario, sea realizado por un distribuidor o por usted mismo, es por cuenta de usted. Las piezas cuya sustitución está prevista como mantenimiento requerido ("Piezas de mantenimiento") están garantizadas hasta la primera sustitución programada de dicha pieza. El no realizar el mantenimiento y los ajustes requeridos puede dar pie a la negación de una reclamación bajo la garantía.

Elementos y condiciones no cubiertos

No todos los fallos o averías de productos que se producen durante el periodo de garantía son defectos de materiales o de mano de obra. Esta garantía expresa no cubre:

- Los fallos o averías del Producto que se producen como consecuencia del uso de piezas de repuesto que no son de Toro, o de la instalación y el uso de accesorios adicionales, modificados o no homologados
- Los fallos del Producto que se producen como resultado de no realizar el mantenimiento y/o los ajustes requeridos
- Los fallos de productos que se producen como consecuencia de la operación del Producto de manera abusiva, negligente o temerario
- Piezas sujetas a consumo en el uso a menos que se demuestre que son defectuosas. Algunos ejemplos de piezas que se consumen o gastan durante la operación normal del producto incluyen, pero no se limitan a, correas, escobillas, bujías, neumáticos, filtros, juntas, placas de desgaste, retenes, juntas tóricas, cadenas de transmisión, embragues.
- Fallos producidos por influencia externa. Los elementos que se consideran influencia externa incluyen pero no se limitan a condiciones meteorológicas, prácticas de almacenamiento, contaminación, el uso de refrigerantes, lubricantes, aditivos o productos químicos no homologados, etc.
- Elementos sujetos al desgaste normal. El "desgaste normal" incluye, pero no se limita a, desgaste de superficies pintadas, pegatinas rayadas, etc.
- Reparaciones necesarias por no haber seguido el procedimiento recomendado respecto al combustible (consulte el *Manual del operador* para obtener más detalles)
 - La eliminación de contaminantes del sistema de combustible no está cubierta
 - El uso de combustible viejo (de más de un mes de edad) o combustible que contenga más del 10% de etanol o el 15% de MTBE
 - El no drenar el sistema de combustible antes de un periodo de inactividad de más de un mes
- Cualquier componente cubierto por una garantía de fabricante independiente
- Costes de recogida y entrega

Condiciones generales

La reparación por un Servicio Técnico Autorizado de Equipos Utilitarios Compactos (CUE – Compact Utility Equipment) Toro es su único remedio bajo esta garantía.

Ni The Toro Company ni Toro Warranty Company son responsables de daños indirectos, incidentales o consecuentes en conexión con el uso de los productos Toro cubiertos por esta garantía, incluyendo cualquier coste o gasto por la provisión de equipos de sustitución o servicio durante periodos razonables de mal funcionamiento o no utilización hasta la terminación de las reparaciones bajo esta garantía. Cualquier garantía implícita de mercantibilidad y adecuación a un uso determinado queda limitada a la duración de esta garantía expresa. Algunos estados no permiten exclusiones de daños incidentales o consecuentes, ni limitaciones sobre la duración de una garantía implícita, de manera que las exclusiones y limitaciones arriba citadas pueden no serle aplicables a usted.

Esta garantía le otorga a usted derechos legales específicos; es posible que usted tenga otros derechos que varían de un estado a otro.

Salvo la garantía del motor y la garantía de emisiones citada más adelante, en su caso, no existe otra garantía expresa. Es posible que el Sistema de Control de Emisiones de su Producto esté cubierto por otra garantía independiente que cumpla los requisitos establecidos por la U.S. Environmental Protection Agency (EPA) o el California Air Resources Board (CARB). Las limitaciones horarias estipuladas anteriormente no son aplicables a la Garantía del Sistema de Control de Emisiones. Si desea más información, consulte la Declaración de Garantía de Control de Emisiones de California proporcionada con su Producto o incluida en la documentación del fabricante del motor.

Países fuera de Estados Unidos o Canadá

Los clientes que compraron productos Toro fuera de los Estados Unidos o Canadá deben ponerse en contacto con su Distribuidor Toro para obtener pólizas de garantía para su país, provincia o estado. Si por cualquier razón usted no está satisfecho con el servicio ofrecido por su distribuidor, o si tiene dificultad en obtener información sobre la garantía, póngase en contacto con el importador Toro. Si fallan todos los demás recursos, puede ponerse en contacto con nosotros en Toro Warranty Company.

Ley de Consumo de Australia: Los clientes australianos encontrarán información sobre la Ley de Consumo de Australia dentro de la caja o a través de su distribuidor Toro local.